

## ІРОНІЧНИЙ КОМПОНЕНТ В ОБРАЗНІЙ ПАРАДИГМІ “ЛЮДИНА” У ПРОЗІ Є.ДУДАРЯ

Комічне – концептуальне явище в національній мовній картині світу, що виявляється в тих чи тих ідіостильових домінантах. Ще Василь Чапленко у книжці “Українська літературна мова” відзначив: “Мовний гумор – це найхарактерніша яскрава особливість ранніх зразків української літературної мови, особливість, що в інших літературних мовах, за винятком, може, тільки білоруської, в такому “стовідсотковому” поширенні не трапляється зовсім” [10, 234]. Тому дослідження ідіостилів письменників-гумористів має незаперечну евристичну цінність для окреслення (а) кола одиниць національної мови та їхніх граматичних і семантичних моделей, здатних до переосмислення, девіативного перегруповання в мікроконтексті й творення комічних ефектів, а також (б) ситуацій (сценаріїв поведінки мовців), у яких виникає іронічний ефект [7; 8].

Іронічна конотація одиниць мови творів Євгена Дударя в системно-мовному та функціональному аспектах ототожнюється зі стилістичним значенням [7]. Відповідно в проекції на проблему “індивідуальний стиль письменника” поняття “стилістичне значення” об’єднує параметри функціональної маркованості, оцінності, емоційності, експресивності, що дає змогу враховувати узуальну та суб’єктивно-оказіональну конотацію мовного знака, яка нашаровується на предметно-поняттєвий зміст.

Виокремлення ж наскрізного стилістичного значення (колериту гумору, сатири і реєстрів книжності (урочистості), розмовності, офіційності, публіцистичності, народнописенності (пісенності), поетичності, документальності, інформативності, а також фамільярності, вульгарності, фольклорності, урочистості, інтимності, ласкавості тощо) в індивідуально-авторському стилі чи в текстах певного жанру передбачає його кваліфікацію та встановлення семасіологічних передумов його появи. У такому разі, стиль – це конотативний рівень системи природної мови [7, 274].

Виявлення іронічного компонента в семантиці лексичних та фразеологічних одиниць, що створюють образну парадигму “людина” у творах Євгена Дударя, здійснено крізь призму його актуалізації шляхом використання структурно-семантичних модифікацій номінативних одиниць, цілеспрямованого відхилення від норм у слововживанні та поєднанні лексем у словосполученнях, словотвірної-стилістичної варіювання лексики, наголошення функціонально-стильової семантики лексичних груп. Щодо фразеологізмів – джерелом іронії в досліджуваних текстах виступають численні трансформації фразеологічних одиниць.

Комічне, зокрема іронічне, – стилістична соціокультурна конотація мовного знака. Антропоцентричний підхід до його реалізації в тому чи тому Дударевому контексті дає можливість конструювати образну парадигму ‘людина’ в ньому.

Так, іронічні мовні портрети персонажів створюються за допомогою прийому навмисного зіткнення у мікроконтексті прямого та переносного значень слів: *Треба шукати* [жінку. – Т.Ш.] *солідну, вагому. Не в тому розумінні, що важила багато. Терпіти не можу більших за себе* (РЖ, с.77), пор.: “Вагомий: “1. Який має вагу. 2. перен. Змістовний, авторитетний, переконливий” [СУМ, I, 275].

Іронічного колориту додає антонімія: *Сподобались ви мені відразу... Правда, німичний, трохи лисуватий. Я більше люблю кучерявих... Та то дурниця* (ПС, с. 306).

Регістр жартівливості привносить лексична синоніміка: *Не встиг я оглянутись, як за мною вже тупотів чималий гурт. Ще бракувало, щоб я весь оцей **выводок** привів зо собою додому. Зупинився. Весь кагал пробіг повз мене* (ПС, с. 102).

Іронічний змістовий ефект виникає внаслідок зіткнення в тексті патронімічних слів чи словоформ: *Чоловічий голос: – Ну, медицина зараз на рівні! Ось чоловікові пересадили серце бабуїна... Жіночий: – А що, **бавники** зараз така рідкість, що їх треба розводити пересадками серця?* (РЖ, с. 43)

Найбільше словесних образів людини, що викликають сміх, викривають ті чи ті вади людей, репрезентують вторинні номінації. Вони є ґрунтом для типізації соціальних мовних портретів, означених назвами осіб за професійною діяльністю, манерою поведінки та ін. Показові для мови Євгена Дударя метафоричні номінації жінки: ‘фізично слабка’ – *кляча, шкапа*, ‘агресивна, хижа, злостива’ – *пантера, тигр*, ‘некрасива’ – *крокодил, чоловіка*: ‘непривабливий, ледачий’ – *хруц*, ‘незавидний’ – *козел*, ‘впливовий’ – *туз*. У вторинних номінаціях зафіксовано сконденсовану характеристику істот із соціальною конотацією – генералізованих понять [1]. Джерелом оцінної семантики з додатковою гумористичною конотацією виступають переважно назви тварин, пор.:

*Прийшов додому. Жінка: – Знову несе від тебе, як з бочки... А ще на шії чия помада?! Я сів у куток. Думаю про тигрів... Про пантер чорних* (ПС, с. 23).

З-поміж вторинних номінацій велика група іронічних перейменувань персонажів за їх професійною діяльністю, як-от: вчені, депутати, управлінці, вчителі, міліція, письменник, журналіст, лікар, секретарка, напр.: – *Коли штучно порушується ця гармонія і рівновага, починається дезінформація сторожових постів кожного світу, себто вчених* (РІ, с. 152).

Доповнюють соціально-професійні, зовнішні, морально-етичні, внутрішньо-психологічні характеристики персонажів конотовані власні назви на зразок *Булька* (директор лазні), *Шпунтик* (заступник начальника), *Вітька Мотовило* (комсорг комбінату) і под. Прізвищеві назви є метафоричними позначеннями певних висміюваних рис характеру людей – нав'язливість (*Реп'яшок*), нікчемність (*Пшик*), пристосуванство (*Болтик*) тощо.

Семантико-синтаксичні прийоми комізму дозволили Євгенові Дударю гіперболізувати оцінки станів, зовнішності персонажів, їх одягу, пор.: *Вона в коротенькій в'язаній сукні, з розфарбованим лицем і різнокольоровою триповерховою зачіскою* (ПС, с. 71); *Он [жінка] чалапкає. Впресована у куленепробивні штани* (РЖ, с. 39).

Іронічні портретні мовообрази побудовано як порівняльні образні конструкції: *Його увагу прикувала дама, що нагадувала гренадера. Висока, як щогла, і широкоспинна, як докер. Вузька спідниця, яка, здавалось, ось-ось лусне від того, що в неї упхало, ніяк не могла дотягнутися до колін* (РЖ, с. 207).

Фразеологічні одиниці (ФО) мови творів Євгена Дударя утворюють кілька фразеосемантичних полів в образній парадигмі “людина”. Переважна більшість фразеологізмів – компаративні фраземи, що є носіями еталонів чуттєвого й емоційно-оцінного сприйняття світу, стереотипних сценаріїв поведінки мовців. Так, одні з найбільших фразеосемантичних полів – це:

1) ФО на позначення зовнішності людини, її індивідуальних рис, особливостей статури (*Я обережно обмацував деформовану статуру Марафоні. Руки – як батоги, ноги – як сірники. Спина – дугую. Животик – м'ячком. Здається, повернеш необережно – і розсиплеться* (РІ, с. 95);

2) фразеосемантичне поле “поведінка, діяльність людини”, конкретизатори якої – це назви тварин, комах, що внаслідок зооморфізації набули статусу символів того чи того типу поведінки, особливостей характеру людини; вони надають контекстам іронічного відтінку, а саме: *корова, ведмідь – незграбність (Мужчина! Голову не туди! Жениця на перспективі! Куди ти лізеш, як корова!* (ПС, с. 69); – *Гопля! Дорогий! Вище ніжку! Не топчися на одному місці, як ведмідь. І хребта випрям. І смійся, смійся... Сміється доля над чоловіками!* (ПС, с. 253); *муха – млявість, інертність (Аркадію Потаповичу здавалося, що черга зовсім не посувається, що дівчина на роздачі рухається як сонна муха* (ПС, с. 53); *черепаха – повільність (Став. Стою. Читаю газету. Посувається [черга. – Т.Ш.], як черепаха* (ОСО, с. 24);

3) фразеосемантичне поле “фізичний стан людини”: *Нализався, як свинота. Пхає своє рило в чужий город!* (ОСО, с. 36);

4) фразеосемантичне поле “емоційний стан людини” (невдоволення, збудження, неспокою, розгубленості, ніяковості, здивування, переляку, спокою, радості, усміхненості, розпачу тощо), наприклад: – *Боже мій! Ти – зірка. А я ось, – вона насупилася, – ходжу, як хмара. Чоловічок мій ... ідіот...* (ПС, с. 61); *Кабінет голови правління Спілки художників. Те саме засідання, на якому слухають справу Галапочки. Розпашілий, вдоволений. Невдоволений. Розбурханий, наче розлючений бугай, голова* (РІ, с. 289); *Трубка знову болісно запікала... Я стояв біля телефону, як обляяна невістка* (РІ, с. 88); *Пішли. Ступили на поріг, а вони очі на нас, як лупавки: – Що-о-о? Вже насиділися?* (ПС, с. 94); *Наталка зблідла, як простирadlo. Я не встиг отямитись, як мокра сорочка заліпила мій пісок* (ПС, с. 10);

5) фразеосемантичне поле “мова”, яке охоплює розмовно-побутові ФО на означення невиразної, прямої, відвертої, дотепної, дошкульної мови, балакучості, наприклад: – *Але зараз, в оцю хвилину, саме таке тобі сниться, – процідив крізь зуби. – І сниться, що ти зовсім не даєш браку* (ПС, с. 6); *Коли я виклав перед дружиною всі карти, вона клацнула арифмометром* (ПС, с. 96); – *Назарка можна, – погодився Володя, – а Стьопа усе розляпає. У нього язик – як помело* (РІ, с. 166);

6) фразеосемантичне поле “стосунки між людьми”. Цими ФО увиразнено негативну характеристику взаємин між людьми, зокрема таких рис поведінки, як плазування, запобігання перед керівництвом, улесливість, невпевненість; притискання, знищування кого-небудь, настирливе вимагання чого-небудь; вияв зверхності; дорікання за прорахунки у роботі, каранья; ухиляння від відповідальності, наприклад: “*Чому так?*” – *мозолило мою голову й пекло моє серце. Коли мої співробітники почали закидати, що я підлабузник. Мовляв, перед шефом вигинаю хребта. Шефові заносу хвоста* (ПС, с. 8); *А він [інспектор ДАІ. – Т. Ш.] якраз у цей час позіхає. І вже виходить, що ти йому в рот заглядаєш* (РЖ, с. 17); *Чого стоїш, як на сковороді?* – *мовив йому. – Сідай отут проти мене на стілець і дивися в очі* (ПС, с. 5); *Скандал. Милять шию за*

кількість. За якість. За байдужість. За інертність (СП, с. 61); Я дивився на директора, як теля на мальовані ворота (ПС, с. 9); Що за фокуси? Приїдьте. Не їдьте. Вирішили. Не інакше, як голова скаржника тисне до нігтя. І той здрейфив (ПС, с. 57); А може так фортуна повернутися, що завтра хтось викличе вас. І лятиме. Шюю милитиме (ПС, с. 101).

Отже, іронічний мовний образ людини в гумористичній прозі Є. Дударя створюється шляхом актуалізації лексичних та фразеологічних одиниць національної мовної практики, які несуть на собі відбиток часу, періоду 70 – 90-х років ХХ ст., або ж є універсальними мовними знаками, об'єднаними суперконцептом “людина”.

#### Список використаних джерел

1. Арутюнова Н.Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) / Н.Д. Арутюнова // Лингвистика и поэтика: [сб. ст. / отв. ред. Григорьев В.П.]. – М.: Наука, 1979. – С. 147 – 173.
2. Дудар Є. М. Операція “Сліпе око” / Дудар Є. М. – К.: Рад. письменник, 1970. – 142 с. (у тексті скорочення ОСО).
3. Дудар Є. М. Профілактика совісті / Дудар Є. М. – К.: Дніпро, 1981. – 357 с. (у тексті скорочення ПС).
4. Дудар Є. М. Рятуймо жінку / Дудар Є. М. – К.: Рад. письменник, 1989. – 237 с. (у тексті скорочення РЖ).
5. Дудар Є. М. Робінзон з Індустріальної / Дудар Є. М. – К.: Рад. письменник, 1981. – 319 с. (у тексті скорочення РІ).
6. Дудар Є. М. І силою, і правдою... / Дудар Є. М. – Тернопіль: Джура, 2003. – 272 с. (у тексті скорочення СП).
7. Єрмоленко С.Я. Нариси з української словесності: (стилістика та культура мови) / Єрмоленко С.Я. – К.: Довіра, 1999. – 431 с.
8. Калита Оксана. Іронія як світоглядний принцип і стилістична категорія / О.Калита // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка. Серія: Мовознавство. – 2004. – 1 (11). – С.104 – 107.
9. Словник української мови: [в 11 т.] / [редкол.: Білодід І.К. (голова) та ін.]– К.: Наук. думка, 1970 – 1980 (у тексті скорочення СУМ).
10. Чапленко В. Українська літературна мова (XVII ст. – 1917р.) / Чапленко В. – Нью-Йорк, 1955. – 328 с.

*Анотація.* Стаття присвячена проблемі вивчення іронічного образу людини в художньому тексті.

*Ключові слова:* конотація, іронія, вторинна номінація, фразеологізм, лексико-семантичне поле, фразеосемантичне поле.

*Summary.* The article deals with the problem of learning of ironical image of a person in a fiction text.

*Key words:* connotation, ironic, secondary nomination, phraseologies, lexical-and-semantic field, phrase-and-semantic field.

УДК 811.161.2

**Щербачук Л.Ф.**

## ФРАЗЕОЛОГІЧНЕ КОДУВАННЯ ПОРОКІВ ЛЮДИНИ ЯК РЕФЛЕКСІЯ УКРАЇНСЬКОЇ МЕНТАЛЬНОСТІ

Матеріальна та духовна самотність народу яскраво проглядається через призму взаємостосунків його мови та культури, мови та менталітету. “Самореалізуючись у численних актах мовної словотворчості, етнічна людина задає певні параметри ментально-культурного простору мови, характер яких детермінується особливостями її сприйняття та оцінки світу”, – зауважує Ю. Апресян [2, 79]. У сучасній лінгвістичній літературі утвердилася думка про те, що фразеологічна система мови відбиває культурно-національну специфіку народу, що фразеологічні одиниці є джерелом не лише мовної, а й культурної інформації, причому доволі часто – єдиним джерелом, що фіксує культурні практики [10, 7]. Дослідники фразеології (Н. Бабич,